

**FCTC**РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА****FCTC/COP/10/21
19 мая 2023 г.****Десятая сессия
Панама-Сити, Панама, 20–25 ноября 2023 г.
Пункт 8.6 предварительной повестки дня**

Возможные поправки к Правилам процедуры Конференции Сторон

Доклад Секретариата Конвенции

Цель документа

В настоящем докладе представлены возможные поправки к Правилам процедуры Конференции Сторон (КС) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ), рекомендованные Президиумом.

Действия Конференции Сторон

КС предлагается рассмотреть возможные поправки к Правилам процедуры КС, содержащиеся в приложении 1, и принять проект решения, содержащийся в приложении 2 к настоящему докладу.

Вклад в достижение Целей в области устойчивого развития (ЦУР): все ЦУР; в частности, ЦУР 3 и задача 3.а.

Связь с пунктом плана работы и бюджета: отсутствует.

Дополнительные финансовые последствия, если они не включены в план работы и бюджет: отсутствуют.

Соответствующий документ: Правила процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. На своей девятой сессии в решении FCTC/COP9(2) с учетом ограничений, ставших необходимыми в результате пандемии COVID-19, Конференция Сторон (КС) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) перенесла рассмотрение пункта повестки дня, касающегося возможных поправок к Правилам процедуры КС, на рассмотрение десятой сессии Конференции Сторон (КС10)¹.
2. В настоящем докладе предлагаются возможные поправки к Правилам процедуры КС, рекомендованные Президиумом для рассмотрения КС. Поправки были первоначально предложены одной из Сторон и затем обсуждены Президиумом КС совместно с Президиумом Совещания Сторон (СС) Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями. При поддержке Секретариата Конвенции и с учетом поправок, предложенных этой Стороной, Президиум определил правила, в которые можно было бы внести поправки в целях содействия эффективному функционированию КС и обеспечения координации между КС и СС в соответствии с решением FCTC/COP8(11). Он также отметил необходимость устранения некоторых несоответствий в существующих Правилах процедуры КС.
3. Следует отметить, что в соответствии с правилом 66 Правил процедуры поправки к Правилам процедуры могут вноситься КС на основании консенсуса. В Правила процедуры КС, принятые в решении FCTC/COP1(8), вносились поправки в решениях FCTC/COP6(24) FCTC/COP7(28) и FCTC/COP8(11). На сегодняшний день все поправки были внесены на основе рекомендаций Президиума.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ КС

4. Возможные поправки к Правилам процедуры КС, включая аргументацию в поддержку их принятия, приводятся в приложении 1 к настоящему докладу.
5. Поправки касаются следующих вопросов:
 - (a) устранение несоответствий между правилами, касающимися участия средств массовой информации в работе КС;
 - (b) организация прямой веб-трансляции пунктов повестки дня, рассматриваемых на пленарных заседаниях КС;
 - (c) организация сессий КС в виртуальном формате в условиях чрезвычайных обстоятельств;
 - (d) обеспечение возможности назначения, в случае необходимости, исполняющего обязанности руководителя Секретариата;
 - (e) обеспечение возможности предоставления совместной рекомендации Президиума КС и Президиума СС относительно назначения руководителя Секретариата; и
 - (f) прекращение практики предварительного утверждения доклада о работе сессии КС до закрытия сессии.

¹ В аннотированной предварительной повестке дня КС9 (FCTC/COP/9/1(annotated)) предлагаемый пункт был озаглавлен «Возможная поправка к Правилам процедуры КС (пункт, предложенный одной из Сторон)».

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ ДОКЛАДАХ НА КС10

6. В случае принятия КС предлагаемых поправок в отношении предварительных докладов КС (правило 60) эти поправки будут применяться начиная с одиннадцатой сессии КС.

7. В целях оказания содействия в проведении КС10 с учетом обоснования, изложенного в приложении 1 к настоящему докладу, КС может принять решение о незамедлительном введении в действие предложенных поправок в ходе сессии КС10. Это означает, что предварительный доклад КС10 может быть представлен на шести официальных языках (в соответствии с правилом 60) и опубликован в кратчайшие возможные сроки после сессии, что позволит Сторонам представить замечания в течение 15 дней с даты распространения доклада (в соответствии с правилом 62). Доклад будет считаться предварительным до тех пор, пока он не будет окончательно доработан Секретариатом Конвенции (с учетом замечаний, полученных от Сторон) и опубликован в соответствии с обычной практикой на веб-сайте РКБТ ВОЗ. Доклады Комитета А и Комитета В, а также решения, принятые КС, будут публиковаться по мере их готовности до представления предварительного доклада.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СТЕНОГРАФИЧЕСКИХ ОТЧЕТАХ

8. В отношении стенографических отчетов предлагается считать таковыми аудиофайлы пленарных заседаний, размещенные на веб-сайте РКБТ ВОЗ или предоставляемые по запросу (если веб-сайт не располагает техническими возможностями для размещения всех аудиозаписей и/или аудиозаписей прошлых сессий КС) после закрытия сессии. Такой подход будет иметь ряд преимуществ:

(а) преимущество аудиофайлов заключается в том, что они доступны гораздо быстрее и точнее на всех шести официальных языках, а не только на языке выступления, как это имеет место в настоящее время; и

(б) это позволило бы Сторонам сэкономить значительные средства, а также время и ресурсы, затрачиваемые Секретариатом Конвенции на подготовку и публикацию письменных стенографических отчетов (процесс, требующий нескольких месяцев, включая наем транскрипционной компании, повторную проверку записей, редактирование текста и т.д.).

9. Предлагаемый подход будет соответствовать практике Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), которая более не занимается подготовкой письменных стенографических отчетов сессий Всемирной ассамблеи здравоохранения. Такое изменение практики не требует внесения поправок в Правила процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

10. КС может разъяснить, не внося поправок в Правила процедуры КС, что под «стенограммами пленарных заседаний» (о которых говорится в правиле 60 и правиле 64 без указания носителя данных) понимаются в том числе аудиофайлы.

ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

11. КС предлагается рассмотреть возможные поправки к Правилам процедуры КС, содержащиеся в приложении 1, и принять проект решения, содержащийся в приложении 2 к настоящему докладу.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ВОЗМОЖНЫЕ ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Статья	Возможная поправка (новый текст выделен жирным шрифтом; исключения выделены зачеркиванием)	Обоснование
Правило 2 (Определения)	11. «открытые» заседания или совещания означают заседания или совещания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами, Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, которым был предоставлен статус наблюдателей на основании правил 30 и 31, соответственно, [и, если Конференция Сторон не примет иного решения, аккредитованных средств массовой информации;	Устранение несоответствия между правилом 2 и правилом 32 (Порядок ведения заседаний), согласно которому аккредитованные средства массовой информации имеют право участвовать в «открытых» заседаниях КС, если Стороны не примут иного решения. Правило 32 предусматривает, что: «Заседания Конференции Сторон являются публичными, если Конференция Сторон не примет решения о том, чтобы они были открытыми или проводились в ограниченном составе. Аккредитованные средства массовой информации допускаются на открытые заседания Конференции Сторон, если Стороны не примут иного решения. Это правило подлежит исполнению в соответствии с положениями статьи 5.3 Конвенции».
Статья 15 (Секретариат)	В дополнение к функциям, предусмотренным в Конвенции, в частности в статье 24, Секретариат, в соответствии с настоящими Правилами: (a) обеспечивает устный перевод на сессии; [(b) организует прямую веб-трансляцию пунктов повестки дня, рассматриваемых на пленарных заседаниях, в соответствии с рекомендацией Президиума и решением, принимаемым Конференцией Сторон в начале каждой сессии, при условии решения любых соответствующих технических вопросов и наличия финансовых ресурсов; (c) организует проведение сессий Конференции Сторон в виртуальном формате на основе согласованного решения Президиума Конференции Сторон и Президиума Совещания Сторон в тех случаях, когда такие исключительные меры требуются в связи с чрезвычайной ситуацией;	Обеспечение гибкости в отношении проведения сессий в виртуальном формате по мере необходимости, а также нормативное закрепление проведения прямой веб-трансляции пленарных заседаний. Терминология в предлагаемом пункте (b) соответствует терминологии, используемой в резолюции WHA67.2 в отношении веб-трансляции, а также в Правилах процедуры КС. Терминология, используемая в предлагаемом пункте (c), соответствует терминологии, используемой в решениях WHA73(18) и WHA74(5) в отношении исключительных мер, а также в Правилах процедуры КС.

	<p>(b) (d) собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии; (...)</p>	<p>Нумерацию пунктов в правиле 15 необходимо скорректировать, с тем чтобы отразить добавление двух предложенных пунктов.</p>
<p>Правило 24ter (Должностные лица)</p>	<p>В дополнение к функциям, которые Конференция Сторон может время от времени поручать Президиуму, и помимо функций, описанных в правилах 6, 9, 19 и 21–24, функции Президиума включают следующие:</p> <p>(a) предоставлять рекомендации по консультаций совместно с Президиумом Совещания Сторон, Генеральному директору ВОЗ в отношении назначения руководителя Секретариата, включая назначение исполняющего обязанности руководителя Секретариата при необходимости];</p>	<p>С учетом мандата, предоставленного Президиумам в решениях FCTC/COP9(9) и FCTC/MOP2(9), предлагается изменить это правило, с тем чтобы обеспечить равный статус Президиума КС и Президиума СС в отношении назначения руководителя Секретариата Конвенции. Кроме того, предлагается внести поправку в это правило, с тем чтобы оно охватывало периоды, в течение которых может потребоваться временный руководитель Секретариата Конвенции для обеспечения оптимального функционирования Секретариата Конвенции, а также в целях содействия поддержанию транспарентности.</p>
<p>Статья 60 (Языки и протоколы)</p>	<p>Стенограммы пленарных заседаний Конференции Сторон и отчеты о каждой сессии Конференции Сторон и каждом заседании ее вспомогательных органов выпускаются на шести рабочих языках. Отчеты, отражающие работу заседания и включающие любые решения и резолюции, должны подготавливаться Докладчиком при содействии со стороны Секретариата и приниматься в предварительном порядке до закрытия сессии.</p>	<p>1. Предлагается исключить из текста сочетание «и резолюции», поскольку КС и вспомогательные органы принимают не резолюции, а решения. Термин «резолюция» ошибочно остался в тексте, взятом из Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, которые послужили основой для составления Правил процедуры КС.</p> <p>2. Поправка внесена во избежание значительных расходов для Сторон, а также существенных затрат времени и дополнительной нагрузки для Секретариата Конвенции, связанной с подготовкой докладов КС в ходе сессии. Эти доклады согласно правилу 60 должны быть переведены на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций до их предварительного принятия перед закрытием сессии. Для выполнения этой задачи Секретариат Конвенции в ходе сессии мобилизует полную группу составителей кратких отчетов, редакторов, сотрудников службы переводов ВОЗ (для корректорской правки и форматирования английского варианта предварительного доклада и его перевода на другие пять официальных языков), а также потенциал основного персонала Секретариата Конвенции, что сокращает время, которое может быть потрачено на оказание поддержки Сторонам в проведении обсуждений по существу вопросов.</p>

		<p>В соответствии с рекомендацией Президиума доклад КС9 был в предварительном порядке принят на английском языке до закрытия сессии, а перевод на все официальные языки был выполнен в кратчайшие возможные сроки после сессии. Тем не менее это решение не является в полной мере удовлетворительным с точки зрения равного отношения ко всем языкам и не решает вопроса о расходах и возможностях для выполнения этой функции.</p> <p>В случае принятия поправки доклад о работе сессии КС будет представлен Сторонам после сессии на всех официальных языках в соответствии с правилом 62, которое предусматривает, что:</p> <p>«Предварительные тексты отчетов, упомянутых в правиле 60, рассылаются как можно скорее делегациям, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее чем через пятнадцать дней после даты получения о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст».</p> <p>В правило 62, касающееся «предварительных текстов отчетов», нет необходимости вносить поправки, поскольку доклады будут оставаться «предварительными» до их окончательной доработки после принятия во внимание Секретариатом Конвенции соответствующих замечаний, представленных Сторонами.</p>
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ:
ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Конференция Сторон (КС),

напоминая, что ее Правила процедуры были приняты в решении FCTC/COP1(8) и изменены в решениях FCTC/COP6(24), FCTC/COP7(28) и FCTC/COP8(11);

принимая к сведению доклад Секретариата Конвенции, представленный в документе FCTC/COP/10/21, в котором содержатся возможные поправки к Правилам процедуры КС, рекомендованные Президиумом;

отмечая важное значение обновления Правил процедуры КС в целях содействия эффективному функционированию КС;

отмечая также необходимость обеспечения координации между руководящими органами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями,

1. УТВЕРЖДАЕТ поправки к Правилам процедуры КС, содержащиеся в приложении 1 к документу FCTC/COP/10/21;

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ:

(a) незамедлительно применить поправку к правилу 60 в отношении утверждения доклада о каждой сессии КС в предварительном порядке;

(b) разъяснить, что под «стенограммами пленарных заседаний», о которых говорится в правиле 60 и правиле 64 Правил процедуры КС, понимаются в том числе аудиофайлы;

3. ПОРУЧАЕТ Президиуму КС периодически рассматривать вопрос о необходимости внесения поправок в Правила процедуры КС и при необходимости представлять предлагаемые поправки на рассмотрение КС, а также координировать свою деятельность с Президиумом Совещания Сторон Протокола в тех случаях, когда эти правила могут касаться совместных вопросов.

(XXX пленарное заседание, XX ноября 2023 г.)

= = =